

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Joseph ou Jacob et ses fils en Egipte

Méhul, Étienne Nicolas

Bonn ; Cologne, [1798]

No. 8. Finale

urn:nbn:de:bsz:31-44647

N° 8.
IACOB.

O mon Jo-seph, cher en-fant de mon coeur! Le tems n'a pu secher mes
 Jo-seph mein Sohn! dich ver-gifst nie mein Herz! Die Zeit vertrockne-te nie mei-ne

All^o moderato. *p*

JOS:
 lar-mes. Pour moi quel mo-ment pleinde chap-mes! Jo-seph est pre-sent
 Thrä-nen! In mei-nen Au-gen glänzen Wonne-thrä-nen! An mich dach-te flets fein

BEN:
 à son coeur. Oh quoi tou-jours ver-ser des lar-mes! mon pé-re, mon pé-re
 Va-ter herz. O trock-ne, Va-ter! del-ne Thrä-nen! Be-fle-ge, be-fle-go



62.

JAC:

cal - me ta dou - leur. Quand je re - po - ou quand je veil - le. Il me
 del - nen her - ben Schmerz! Ich mag schla - fen o - - - der wach - en. Im - - - mer

JOS:

sem - ble que je le vois. qu'une voix frappe mon o - reil - le. je crois re - connai - tre sa voix. De l'a -
 feh' ich den ge - lieb - ten Sohn. immer tönt in meinen Oh - ren nur fel - ner Stimme sanfter Ton. Ich bin

BEN:

Rien ne peut le distrai - re, rien ne peut le distrai - re du fils qu'il a per - du.
 Ach das Bild von meinem Bru - der, ach das Bild von meiner Bru - der fehwebt ihm be - ftän - dig vor!

JOS:

mour de mon pé - re, de l'amour de mon pé - re que mon coeur est é - mu!
 stets noch fein Lieb - ling, ich bin stets noch fein Lieb - ling. den fein Herz sich er - kocht.

JAC:

Rien ne con - sole un pé - re, du fils. du fils qu'il a per - du.
 Nichts tröf - tet ei - nen Va - - - ter, der fel - nen lieb - - - ten Sohn ver - lor.

JAC:

Ab! lorsque me re che ri - - - e van - - te Pa - - mour de son en -
 Sagt ei - ne Mut - - ter mit Ent - züc - - - ken; Ach! die - - fes Kind liebt mich fo

fant, Ja - - cob dans sa dou - leur se - - eri - - e: Jo - seph - - Jo - seph - - me
 fehr! o das er - neut meinen Schmerz! ich schrei - - e: Mein Jo - - seph, mein Jo - - seph, er

JOS:

ché - ris - sait au - tant, Jo - seph - - Jo - seph - - me ché - ris - sait au - tant. De Ta -
 Lieb - te mich weit mehr! Mein Jo - - seph, mein Jo - - seph, er lieb - te mich weit mehr! Ich bin

cres. f.

BEN:
 Rien ne peut le dis-trai-re, rien ne peut le dis-trai-re du fils qu'il a per-du.
 Ach das Bild von mei-nem Bru-der, ach das Bild von mei-nem Bru-der schwebt ihm be-stät-dig vor!

JOS:
 mour de mon pé-re, de l'a-mour de mon pé-re que mon coeur est é-mu!
 noch sein Lieb-ling, ich bin stets noch sein Lieb-ling, den mein Herz sich er-ko-hr,

JAC:
 Rien ne con-sôle un pé-re, du fils qu'il a per-du. Mon
 Nichts tröf-tet ei-nen Va-ter, den lieb-ften Sohn ver-lör. Mein

cher Jo-seph, mon cher Jo-seph sans toi je suis seul sur la ter-re.
 theu-rer Jo-seph, oh-ne dich bin ich jetzt al-lein auf der Er-de.

cres. *f.* *p.*

JOS: Je ny puis re-sis-ter. un trouble in-vol-on-tai-re m'en-traine à ses genoux. Ciel! que vois-je! O mon pé-re!
 Mein Herz zieht mit Gewalt mich zu des Grei-fes Fü-ßen, ich kann nicht wider-ste-h'n. Gott! was seh'ich? O mein Va-ter! Qui prend ma

Recit.

JOS: **JAC:**

main? qui la mouille de pleurs?
 Hand, und be - netzt sie mit Thrä - nen?

Le peuple, que transporte il de commu - né - té?
 Das Volk, das all - ge - mein in Freud'n, tannet sich be - bet.

sur le char de tri - om - phe à l'instant veut seigneur vous mon - ter son Il - le - ra - teur. Ce char à son a - mour!
 he - ge - het dich zu fehn, be - ginnet schon den Zug, im Tri - umph führt man dich nach Memphis. Wie lieb wirft du ge - licht!

Mil - le cris d'a - le - gre - se ap - pel - lent de - ja Cle - o - phas. Cle - o - phas! Pour vou - voir tout un peu - ple s'em -
 Vil - ge - mein ist die Wonne, Sie fehn'n, Cleo - phas le - be hoch! Cle - o - phas! Dich zu fehn ist das Volk voll Ver -

pres - se, Seigneur nous re - sis - tez - pas! Mon fils, où donc ce Cle - o - phas? C'est lui, qui de ses pleurs mouillait main - ten -
 lan - gen. O zü - gre nichte rfüll' den Wunsch! Mein Sohn, wo ist denn Cleo - phas? Der ist's, der thran - end dir die Hand mit Ehr - furcht

ff.

V. S.

JAC:
 blan.te. Qu'ai-je enten.du? bon.te' tou.chan.te! quoi c'étoit vous ge'.né.reux Clo.o.phas! Sei.gneur, — cest vos
 küfs.te. Was hö.re ich? So vie.le Gna.de! Du un ter-flütz.teft uns großmütiger Mann! O Herr! — lafs meinen

All^o

Recit.

JOS:
 pieds que ma re.connois san ce. Vous Ja.cob à mes pieds? ah, plu.tôt de mes bras Seigneur, des éi.toy.ens le corté.ge so.
 Dank mich hier zu deinen Füßen... Nimmer mehr theurer Greis! komm in mei.ne Arme! Sieh Herr! der Zug dex Volksmüherthönlichen

UTOR:
 Seigneur, des éi.toy.ens le corté.ge so.
 Sieh Herr! der Zug dex Volksmüherthönlichen

All^o cres.

JOS:
 van . . . ce. Ve . . . nez, ve . . nez tous deux. je con.dui.ral vos
 La . . . ger. So . . . kommt und folgt mir bey . . . de! Ich lei.te Ja . . . cobs

All^o moderato.

pas, parta - gez les hon - neurs de la brillan - te fé - te, quen sa reconnaissance un grand
 Schritt, theilt mit mir al - le Eh - re die - ses glänzenden Fes - tes, das ein erkenntlich Volk mir zu

peu - ple apprê - te, sur le char de tri - omphe, où je suis at - ten - du, si je
 dan - ken be - rei - tet! Ihr ver - herr - licht den Tri - umph, den man mir zu - ge - dacht, No - ben

place au - jourd'hui Benja - min et son pé - re, je prouve à tout Memphis, combien mon cœur ré - ve - re
 mir nehmt ihr Platz, Benja - min und sein Va - ter, ganz Memphis soll es seh'n, wie sehr ich Unschuldvereh - re,

V. S.

68. *All.^o*

SOP. Con-que-rants de la ter-re, en-vi-ez ses doy-
 ALT. Grotzund hehr find die Sie-ge, die ein Volk dem er-
 TEN. Grotzund hehr
 BAS. Con-que-rants Grotzund hehr

et l'in-no-cence et la ver-tu. Grels.
 wie werth mir sey die-fer-tu-gendhaf-te Grels.

PP. *All.^o*

tins, en-vi-ez ses des-tins. le de-mon de la guer-re n'ar-
 kann, die ein Volk dem er-kann, der den Lor-beer nicht durch Krje-ge, nur durch

ma ja-mais ses malns, n'ar-ma ja-mais ses malns, mais comme un ten-dre
 Seg-nun-gen sich wand, nurdurch Seg-nun-gen sich wand. Uns schaff-te Brod zur

P. *dol.*

74.

pe - re il nour - rit les hu - mains, il nour - rit les hu - mains, mais comme un ten - dre
 Gü - te fei - ne gü - te Va - ter - hand, fei - ne gü - te Va - ter - hand, uns schaff - te Brod zur

ne - re il nour - rit les hu - mains, il nour - rit les hu - mains,
 Gü - te fei - ne gü - te Va - ter - hand, fei - ne gü - te Va - ter - hand.

Con - quérants de la ter - re en - vi -
 Groß und hehr find die Sie - ge, die ein

SOP:
 Conquerants de la ter-re en-vi-
 Grofs und hehr find die Sie-ge, die ein

ALT:
 Conquerants de la ter-re en-vi-
 Grofs und hehr find die Sie-ge, die ein

TEN:
 Conquerants de la ter-re en-vi-
 Grofs und hehr find die Sie-ge, die ein

BAS:
 Conquerants de la ter-re en-vi-
 Grofs und hehr find die Sie-ge, die ein

ez ses des-tins, con-querants de la ter-re en-vi-
 Volk dem er-kannt, grofs und hehr find die Sie-ge, die ein Volk dem er-kannt.

le de-mon de la guer-re n'ar-ma ja-mais ses mains, le de-
 der den Lor-beer nicht durch Krie-ge, nur durch

le de-mon de la guer-re n'ar-ma ja-mais ses mains, le de-mon de la guer-re n'ar-
 grofs und hehr find die Sie-ge, die ein Volk dem er-kannt, der den Lor-beer nicht durch Krie-ge, nur durch

SOP.
JALU.
commen ten-dre pé-re il nour-rit les hu-mains, mais commen ten-dre pé-re il
schaffte Brod zur Gnü-ge fei-ne gü't-ge Va-ter-hand, uns schaffte Brod zur Gnü-ge fei-ne

TEN.
nour-rit les hu-mains, con-que-rants de la ter-re, le dé-mon de la Iguor-l-ité
gü't-ge Va-ter-hand, grofsund hehr fin die Sie-ge, die ein Volk dem er-kannt,
near-
der den

74.

SOP:
 nar - ma ja - mais ses mains, nar - ma ja - mais ses mains, mais comme un ten - dre pe - re il
 der den Lor - beer nicht durch Krie - ge, nur durch Se - gen wand, uns schaff - te Brod zur Gnü - ge fel - ne

ALT:
 nar - ma ja - mais, nar - ma ja - mais ses mains, mais
 durch Se - gen nur, durch Se - gen nur sich wand, uns

TEN:
 nar - ma ja - mais ja - mais ses mains, mais comme un ten - dre pe - re il
 ja, nur durch Seg - nun - gen sich wand, uns schaff - te Brod zur Gnü - ge fel - ne

BAS:
 ma ja - mais ses mains, nar - ma ja - mais jamais ses mains, mais
 Lor - beer nicht durch Krie - ge, nur durch Seg - nun - gen sich wand, uns

nour - rit les hu - mains, mais comme un ten - dre pe - re il nour - rit les hu - mains, il
 gü - ge Va - ter - hand, uns schaff - te Brod zur Gnü - ge fel - ne gü - ge Va - ter - hand, fel - ne

nour - rit
 gü - ge

SOP:
ALT:
TEN:
BAS:

nour - rit les hu - mains, il nour - rit les hu - mains, il nour - rit les hu - mains.
güt - ge Va - ter - hand, sei - ne güt - ge Va - ter - hand, die güt - ge Va - ter - hand.

cres. f.